

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1980-1981****SESSION DE 1980-1981**

1 APRIL 1981

1^{er} AVRIL 1981

Ontwerp van wet houdende vaststelling van de Nederlandse tekst van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek

Projet de loi établissant le texte néerlandais de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER STORME**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. STORME**

De Kamers hebben krachtens de Grondwet het recht van onderzoek. Deze bevoegdheid werd geregeld door de wet van 3 mei 1880, waarvan evenwel tot nog toe geen rechtsgeldige Nederlandse tekst bestond. Deze leemte wordt met het voorgedragde ontwerp gevuld. Het werd door de Kamer goedgekeurd op 12 juni 1980.

Daar het om een feilloze Nederlandse tekst gaat, die bovendien aan de regeling zelf niet raakt, behoeven geen opmerkingen te worden gemaakt.

Wel spreekt de verslaggever de hoop uit dat de vernederlandsing van teksten die dagtekenen van voor de gelijkheidswet spoedig haar eindvoltooiing zal naderen. Vondel

La Constitution confère aux Chambres le droit d'enquête. L'exercice de ce droit est réglé par la loi du 3 mai 1880 dont il n'existe toutefois jusqu'à ce jour pas de texte néerlandais ayant force de loi. Cette lacune est comblée par le projet de loi en discussion. Celui-ci a été adopté par la Chambre des Représentants en sa séance publique du 12 juin 1980.

Comme le texte est rédigé en un néerlandais impeccable et que, de plus, il ne modifie pas le contenu des dispositions légales, le projet n'appelle pas d'observations.

Le rapporteur tient toutefois à exprimer l'espoir que la traduction néerlandaise de textes qui datent d'avant la loi d'équivalence ne tardera pas à être parachevée. Il est vrai que

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren de Stexhe, voorzitter; Bonmariage, Cooreman, De Meyer, Mevr. Gillet L., de heren Goossens, Henrion, Lallemand, Lindemans, Moureaux, Mevr. Remy-Oger, de heren Seeuws, Vanderpoorten, Verbist en Storme, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Cugnon, Flagothier, Mevr. Herman-Michielsens, de heren Hoyaux en Piot.

R. A 11817*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

451 (1979-1980) N° 1 : Ontwerp van wet.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. de Stexhe, président; Bonmariage, Cooreman, De Meyer, Mme Gillet L., MM. Goossens, Henrion, Lallemand, Lindemans, Moureaux, Mme Remy-Oger, MM. Seeuws, Vanderpoorten, Verbist et Storme, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Cugnon, Flagothier, Mme Herman-Michielsens, MM. Hoyaux et Piot.

R. A 11817*Voir :***Document du Sénat :**

451 (1979-1980) N° 1 : Projet de loi.

schreef weliswaar « deze langzaamheit past grote zaken », doch na bijna honderd jaar is deze gulden regel wel voldoende in acht genomen.

De Commissie heeft het ontwerp zonder opmerkingen aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het verslag werd op dezelfde wijze goedgekeurd.

De Verslaggever,
M. STORME.

De Voorzitter,
P. de STEXHE.

Vondel a écrit que « deze langzaamheit past grote zaken » (cette sage lenteur sied aux grandes choses), mais il faut bien convenir qu'après cent ans, ou presque, cette règle d'or a été suffisamment respectée.

La Commission a adopté le projet sans observations, à l'unanimité des 14 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
M. STORME.

Le Président,
P. de STEXHE.